



Puheenjohtajan kynästä



Teini-ikää lähestyvä lapseni kysyi minulta eräänä päivänä miksi eräs tuttumme vaihtaa usein tyttöystävää. Hmm, siinäpä vasta kysymys. Koska olin samalla viikolla ollut työväenopistolla kuuntelemassa kestävän kehityksen luentoja, etsin apua vastaukseeni sieltä. Kerroin lapselle, että jotkut ihmiset eivät ha-

lua eivätkä ehkä osaaakaan korjata asioita, kun ne menevät rikki. Kun suhde on uusi, se on helpompi myös unohtaa ja lähteä pois. Yhteistä historiaa ei ole vielä kerinnyt syntyä. Mitä pidemmälle suhde kehittyy, sitä raskaampaa siitä on lähteä pois.

Kirjansidonnessa on kyse samasta asiasta. Voimme ihan hyvin mennä kirjakauppaan ja ostaa uuden versoin rakkaasta kirjastamme. Emme kuitenkaan toimi niin. Otamme sen vanhan rakkaan repaleisen kirjan ja alamme kunnostaa sitä. Koska kirja on ollut meillä pitkän ajan, olemme kenties tehneet sen sivuihin joitain merkintöjä. Jollain sivulla on piirrettynä pääjalkainen ja pahuus, kun se harmitti silloin. Nyt se vaikuttaa niin hellyttävälle. Missähän ne kaikki muut pääjalkaispiirustukset ovat mitkä lapsemme teki? Ehkä kirjassa on jo edesmenneen sukulaisen omistuskirjoitus. Äidillä oli erikoinen tapa tehdä tuo E -kirjain. Juuri se nimikirjoitus tekee kirjasta meille erityisen rakkaan.

Espoon työväenopisto on ottanut kestävän kehityksen määrätietoisesti toimintaansa ja tänä syksynä opisto tavoittelee OKKA -säätiön kestävän kehityksen sertifikaattia. Sidotaan siis edelleen uusia ja kunnostetaan vanhoja kirjoja. Vietetään aikaa yhdessä ja opetetaan kirjansidonnan taitoa myös tuleville sukupolville.

Ritva Kurittu-Kalaja
puheenjohtaja

Ordförandens spalt

Mitt barn, som närmar sig tonåren, frågade mig en dag varför en av våra bekanta så ofta byter flickvän. Hmm, det var en fråga. Jag hade samma vecka varit på arbetarinstitutets föreläsning hållbar utveckling, och sökte hjälp på frågan därifrån. Jag berättade åt barnet, att en del människor inte vill eller kan reparera saker, när de går sönder. När en förbindelse är ny, är det lättare att glömma och försvinna. Ett förhållande hade ännu inte sammanknyts.

Inom bokbindningen är det fråga om samma sak. Vi kan mycket lätt gå till bokhandeln och köpa en ny version av vår kära bok. Vi gör inte på detta sätt. Vi tar den gamla kära slarviga boken och börja reparera den. Eftersom boken har varit länge hos oss, vi har eventuellt gjort anteckningar i den. På någon sida är det ritat en tusenfoting och vad hemskt, så det harmade då. Nu verkar de så rörande. Var finns de övriga tusenfotingarna som vi gjort som barn? Det kanske finns i boken en avlidens släktings ägandenamnteckning. Mamma hade ett speciellt sätt att skriva denna E-bokstav. Just denna namnteckning gör att boken är speciellt kär.

Esbo arbetarinstitut har tagit detta om hållbar utveckling till sin verksamhet och denna höst försöker institutet få OKKA-fondens certifikat för hållbar utveckling. Vi fortsätter att binda in nya och reparera gamla böcker. Vi tillbringar tiden tillsammans och lär oss konsten att binda böcker även för nyare generationer.

Ritva Kurittu-Kalaja
ordförande

Uudet kotisivut

Espoon Kirjansitojien kotisivujen osoite on muuttunut. Uudet sivut löytyvät osoitteesta www.espoonkirjansitojat.net (www.se.espoonkirjansitojat.net). Uuden sivuston kielien voi vaihtaa myös klikkaamalla oikeassa yläkulmassa olevaa lippua.

Vanhoilla sivuilla on toistaiseksi linkki, josta pääsee uusille.

Yhteyden meihin saat helpoiten käyttämällä sivustolla olevaa yhteydenottolomaketta.

Hallitus

Nya hemsidor

Esbo Bokbindare rf:s adress för hemsidorna har byts. De nya sidorna hittas på adressen www.espoonkirjansitojat.net

(www.se.espoonkirjansitojat.net). Språkbyte sker enklast med att klicka på flaggan som finns i övre högra hörnet.

På de gamla sidorna finns tillsvidare en link som kommer till de nya.

Kontakt med oss får man lämpligast med att använda kontaktblanketten som finns på sidan. Styrelsen.

Yhdistyksen 16-vuotisjuhla

Tervetuloa yhdistyksemme 16 -vuotisvuosisjuhlaan Perjantaina, 31.10.2014 klo 18-20

Olari Kuunkehrä 2 B, IV kerros, kirjansidonta-luokka

- Soili Kokkonen kertoo aiheesta: Historiallisten kirjansidosten luovat mahdollisuudet
- Riitta Reinilä-Strömmer Lalupate Oy:stä. Mahdollisuus ostaa nepalilaisia lokta-papereita ja japanilaisia washi-papereita
- Kahvitarjoilu
- Mahdollisuus ostaa tarvikkeita Espoon kirjainsitojilta



Föreningens 16-årsfest

Välkommen till föreningens 16-årsfest Fredagen, 31.10.2014 kl. 18-20

Olars Månskivan 2 B, IV våningen, bokbindarlokalen

- Soili Kokkonen berättar över ämnet: Historiallisten kirjansidosten luovat mahdollisuudet (Den historiska bokbindningens skapande möjligheter)
- Riitta Reinilä-Strömmer från Lalupate Oy. Möjligheter att inhandla lokta-papper från Nepal och japanska washi-papper
- Kaffeservering
- Möjlighet till att köpa material av Esbo Bokbindare rf

Kirjansitojien syysretki Tallinnaan 30.8.2014

Elokuinen lauantaiamu valkeni aurinkoisena ja lämpöisenä, kun iloinen joukkomme, 25 henkilöä, kokoontui Länsiterminaalissa odottamaan laivaan pääsyä ja lähtöä Tallinnaan. Edessä oli odotettu syysretki.

Retken ohjelmassa oli tutustuminen Viron käyttötaide- ja designmuseoon Tallinnan vanhassa kaupungissa oppaamme Rene Haljasmäen johdolla. Rene Haljasmäe on Viron kirjansitojien yhdistyksen puheenjohtaja ja lupautui ystävällisesti opastamaan meitä museolla. Pienistä alkuvaikeuksista huolimatta kohdasimme toisemme sovitussa paikassa ja suuntasimme kulkumme kävellen kohti vanhaa kaupunkia. Matkalla Rene Haljasmäe innostui esittelemään vanhan kaupungin rakennuksia ja kertomaan kaupungin historiasta.

Käyttötaide- ja designmuseo oli piiloutunut erään pihan perille vanhan kaupungin sydämessä, mutta avautui vierailijalleen sitäkin mielenkiintoisempana paikkana. Museon kolmessa kerroksessa oli esillä niin tekstiilejä, korutaidetta, erilaisia lasi-, keramiikka ja saviesineitä kuin designhuonekaluja ja erityisesti meitä kiinnostanutta virolaista nahkatyötä. Erittäin tutustumisen arvoinen museo!

Oppaamme Rene Haljasmäe ja tulkiksi ryhtynyt Vitali Lokk esittelivät asiantuntevasti museon esineistöä ja kertoivat työmenetelmistä, joilla esineet oli valmistettu. Suurin mielenkiinto kohdistui juuri nahkatöihin, ja erityisesti nahkakantisiin kirjoihin. Vitriineistä ihailimme näitä kädentaitojen mestarinäytteitä, kauniita nahkakantisia kirjoja. Vaikka aina yhteistä kieltä tai sanastoa menetelmille ei löytynyt, tunnistimme kuitenkin kuvauksista työtapoja, jotka olivat monelle tuttuja, mutta joista saattoi kuitenkin oppia uutta tai ottaa inspiraatiota omiin töihin.



Kiitettävämme pienin kiitoslahjoin Rene Haljasmäeä ja Vitali Lokkia heidän ystävällisestä avustaan ja

erittäin asiantuntevasta esittelystä, kävelimme seuraavaan etappiimme täyttämään vatsamme maistuvalla buffet-lounaalla.

Lounaan jälkeen oli aikaa tehdä omia ostoksia tai viettää muutoin kaunista lauantaipäivää Tallinnan kaupungissa. Niinpä joukkomme hajaantui ympäri vanhaa kaupunkia, kuka mihinkin puotiin. Monet meistä löysivät tiensä sivukujalla olevaan Nahakoda nimiseen kauppaan, jossa yhdistyvät kirjansidonta- ja nahkatyötaitot. Joku meistä saattoi harjoittaa pientä ”teollisuusvakoilua” hyllyillä olleisiin taidokkaisiin kirjoihin, jotka oli sidottu mm. pitkäpistotekniikalla. Itse en malttanut olla vierailematta ravintola Olde Hansan omassa putiikissa, jossa on myynnissä kaikenlaisia keskiaikaisten esikuviansa mukaan tehtyjä esineitä, esimerkiksi juomalaseja, keramiikka-astioita ja nahkaisia kenkiä ja laukkuja.

Ostoksia ajatellen harmittavasti kaupungin paras paperikauppa ei ollut auki lauantaisin, joten ainaakaan innokkaimmat meistä eivät sinne ostoksille päässeet. Kauppakeskuksesta löytyneen pienen paperi- ja toimistotarvikkeita myyvän puodin hyvinkin pienestä valikoimasta saattoi kuitenkin ostaa jotain käyttökelpoista.

Lopulta päivä olikin ohitse nopeasti ja aika suunnata takaisin laivasatamaan. Eksymisistä huolimatta kaikki ehtivät kuin ehtivätkin laivaan ja kotimatka saattoi alkaa. Retki oli oikein mukava ja onnistunut kaikin puolin, kiitos kaikille mukana olleille!

Maarit Pakkala



Bokbindarnas höstresa till Tallinn 30.8.2014

Det var en ljusnande och varm lördag morgon i augusti, när vår glada grupp, 25 personer, samlades i Västra terminalen i väntan på att komma ombord på båten med avfärd mot Tallinn. Framför hade vi en väntad höstresa.

På programmet var att bekanta oss med Estlands brukskonst- och designmuseum i Tallinns gamla stad under ledning av Rene Haljasmäe. Rene Haljasmäe är Estlands bokbindarförenings ordförande och hade vänligheten att guida oss i museet. Efter några smärre startproblem fann vi varandra på uppgjord plats och tog riktning mot gamla stan. På vägen berättade Rene Haljasmäe om de gamla husen i gamla stan och om stadens historia.

Brukskonst- och designmuseum var gömt inne på gård i hjärtat av gamla stan, men öppnade sig för gästerna desto mer intressant. I museet tredje våning fanns framsatt textilier, smyckekonst, olika glas-, keramik och lerprodukter samt designmöbler och för oss speciellt intressanta estniska läderarbeten. Ett museum som är värdefullt för ett besök!

Vår guide Rene Haljasmäe och Vitali Lokk, som började tolka, berätta sakkunnigt om museets produkter och om arbetsmetoderna, med vilka de hade gjorts. Det största intresset riktades mot läderarbeten och i all synnerhet läderinbundna böcker. I vitrinerna beundrade vi dessa handgjorda mästarhantverk, vackra läderinbundna band. Fast det inte alltid fanns ett gemensamt språk eller ord som alla förstod, fann vi i alla fall arbetssätt, som var bekant för många, men som ändå kunde lära oss något nytt eller inspirera för egna arbeten.

Med en liten gåva avtackades Rene Haljasmäe och Vitale Lokk för deras vänliga hjälp och mycket sakkunniga förevisning. Därefter gick vi till följande etapp för att fylla våra magar med en smaklig buffé-lunch.

Efter lunchen fanns det tid att göra egna inköp i den för övrigt vackra lördagen i Tallinn. Vår grupp spridde sig i gamla stan, var och en till olika butiker. Många av oss hittade vägen till en sidogränd med en butik med namnet Nahakoda, som hade både bokbindnings och läderarbetskonst. Några av oss gjorde lite ”industrispionage” på hyllorna med konstfärdiga böcker, som var bundna med långstyngsteknik. Själv kunde jag inte undvika ett besök på restaurangen Olde Hansas egen butik, som säljer olika medeltida inspirerade produkter, t.ex. dricksglas, keramikkarl och skor och väskor av läder.

Med tanke på inköp, så harmade mycket, att stadens bästa pappersbutik hade stängt på lördagar, så de mest intresserade av oss kunde inte gå dit. Köpcentrets lilla pappers- och kontorsmaterialbutik med begränsat urval kunde sälja något användbart.

Till sist var dagen snabbt förbi och det var tid på att söka sig tillbaka till båthamnen. Oberoende av borttappning så hann alla till båten och hemresan kund påbörjas. Utfärden var riktigt fin och lyckad på alla sätt, tack alla som var med!

Maarit Pakkala

**Mistä saa materiaaleja ja tarvikkeita
kirjansidontaa varten**

Material och utrustning för bokbindning

MH-Keskus Oy
Museoiden Hankintakeskus
Paperikonservointi A. Aaltonen

Postiosoite:
Sahaajankatu 20-22 E3
00880 Helsinki

Käyntiosoite:
Sahaajankatu 20 D-rappu 2. krs
(vierailut sopimuksesta)

Puhelin: 045 803 1330
S-posti: info@museoidenhankintakeskus.fi
Facebook:
www.facebook.com/Museoidenhankintakeskus

Tempera Oy
Uudenmaankatu 16–20
00120 Helsinki
Taitelijatarvikkeet, paperit, kartongit ja pahvit

Kirjovärit Oy Suomi
Läkkisepäntie 22
00620 Helsinki
puh: 020-780 9696
Maalaus- ja kulttaustarvikkeita

Nahka E&H Nahkakauppa
Fredrikinkatu 20
00120 Helsinki
puh: 09–625 898
Kirjansidontanahka

Kirjansitomo V&K Jokinen
Tarkkampusjankatu 9 A
00120 Helsinki
puh: 09–635 143
Materiaalit, tarvikkeet ja sidontatyöt

Kirjansitomo ja Ateljee Roininen
Korkeavuorenkatu 5
00120 Helsinki
puh: 0500-410630
Materiaalit, tarvikkeet ja sidontatyöt

Kirjansitomo Jari Marttila
Hitsaajankatu 15 A
00810 Helsinki
puh: 0400-570 481
Materiaalit, tarvikkeet ja sidontatyöt

GALATEIA
Iso Robertinkatu 35-37
00120 Helsinki

puh: 09–875 4702
GSM 0400-684 606
Kalanahka

LALUPATE OY / Studio Himalya
Käyntiosoite ajanvarauksella
Sahaajankatu 20 A 1. kerros
00810 Helsinki
puh. 0400-476115
Käsintehdyt paperit, japaninpaperi ym.

PIKKUSITOMO KIRJANEN TMI
Kotisivut: www.pikkusitomokirjanen.fi
Postiosoite: PL 20, 13721 PAROLA
Käyntiosoite: Palokunnankatu 9, Hämeenlinna
Sähköposti: kirjansitomo@pikkusitomokirjanen.fi
Puhelin: 040 504 2489
Huom! Soitathan ja varmistat tulostasi sitomoon
(saatan olla asiointimatalla tai asiakaskäynnillä)